



Projet Serment de Jumelage

ENTRE :

La Commune de Saint-Zacharie

Dont le siège social est situé 1, cours Louis Blanc – 83640 SAINT-ZACHARIE (FRANCE)
Représentée par M. Jean-Jacques COULOMB, en sa qualité de Maire, dûment habilité par délibération n°/..... du 25 juillet 2024

ET :

La Commune d' Arienzo

Dont le siège social est situé Piazza Sant'Agostino, 4 81021 Arienzo (ITALIE)
Représentée par M. Giuseppe GUIDA - Maire d' Arienzo

Nous, Jean-Jacques COULOMB et Giuseppe GUIDA - Maires de Saint-Zacharie et d'Arienzo

Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens ;

Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations ;

Puisque nos civilisations ont trouvé leur berceau dans nos anciennes communes et que l'esprit de liberté s'est manifesté d'abord dans les franchises qu'elles ont pu conquérir et, plus tard, dans les autonomies locales qu'elles ont pu forger ;

Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde ouvert, mais que ce monde ne sera vraiment harmonieux que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres ;

Affirmant notre attachement au respect des droits inviolables et inaliénables de la personne humaine ;

Reconnaissant que l'interdépendance croissante de nos sociétés nécessite dans le monde un ordre démocratique international, socle d'une paix durable reposant sur des ensembles tels que l'Union Européenne ;

Convaincus que les liens qui unissent les communes de notre continent s'inscrivent dans une démarche pertinente pour donner corps à la citoyenneté européenne et pour promouvoir ainsi une Europe à visage humain ;

Reconnaissant que les relations de jumelage impliquent directement les citoyens et favorisent le processus d'intégration européenne en promouvant le dialogue interculturel, l'échange d'expériences, de connaissances et de valeurs, la comparaison constructive des opinions et l'enrichissement mutuel, contribuant ainsi à la définition de l'identité européenne ;

Considérant que le jumelage entre villes de différentes nations représente une institution particulièrement significative visant à encourager et promouvoir la collaboration entre les populations ainsi que leur développement culturel, économique, sportif et touristique ;

Considérant que le jumelage s'effectue grâce à la collaboration entre les autorités locales et les citoyens, constituant ainsi une démonstration tangible de participation civique active, encourageant l'échange d'expériences et offrant une occasion unique de connaître la vie quotidienne, les traditions et la culture des citoyens et d'autres nations ;

Reconnaissant l'opportunité, dans l'intérêt mutuel, d'établir des relations durables de coopération et d'échange, qui représentent un stimulant et un contrat pour tous les secteurs qui composent le tissu civil, social et économique des villes ;

Considérant qu'il existe entre la Commune d'Arienzo et la Commune de Saint Zacharie une volonté commune de participer aux appels d'offres européens relatifs aux jumelages européens pour atteindre les objectifs fixés par lesdits programmes ;

EN CE JOUR, NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

Dans le respect des relations établies entre nos deux pays et en accord avec le principe de subsidiarité :

Article 1 :

Les communes d'Arienzo et de Saint- Zacharie signent cet accord de jumelage afin de poursuivre le progrès, le développement et le bien-être des deux communautés, unies dans un désir mutuel de coexistence.

Article 2 :

Les deux Communes, au titre de villes jumelées, s'engagent librement et spontanément à prolonger le développement culturel et matériel des deux Villes en maintenant des liens permanents entre les municipalités de nos communes afin de dialoguer, d'échanger nos expériences et de mettre en œuvre toute action conjointe susceptible de nous enrichir mutuellement dans tous les domaines relevant de notre compétence.

Article 3 :

Les communes jumelées favoriseront tous les types de relations sociales, en définissant les activités jugées les plus appropriées. En particulier, les relations :

- Culturelles ;
- Sportives ;
- Economiques ;
- Touristiques.

Et en encourageant et soutenant les échanges entre nos concitoyens pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle et une coopération efficace, le sentiment vivant de la fraternité européenne au service d'un destin désormais commun en agissant selon les règles de l'hospitalité, dans le respect de nos diversités, dans un climat de confiance et dans un esprit de solidarité.

Article 4 :

Les deux municipalités fonctionneront dans le cadre des activités en organisant des :

- Conférences et réunions ; rencontres et échanges entre jeunes, étudiants et familles des deux villes.
- Initiatives populaires faisant référence aux traditions des deux communes.
- Projets d'éducation, de formation et de recherche notamment historico-culturelle pour approfondir la connaissance mutuelle.

et s'engagent à garantir à toute personne la possibilité de participer aux échanges entre les deux communes sans discrimination de quelque nature que ce soit.

Article 5 :

Dans le domaine économique, les actions suivantes seront développées :

- Des rencontres entre associations professionnelles, culturelles, sportives et sociales.
- La participation à des événements, expositions et foires.
- La diffusion et des échanges commerciaux et expositions de produits agricoles et artisanaux typiques locaux.
- Des informations sur les activités industrielles, artisanales et commerciales d'intérêt mutuel - sur toute autre question d'intérêt commun.

Article 6 :

Dans le but de promouvoir les initiatives touristiques, les deux Communes travailleront à :

- Mettre en œuvre des programmes de voyages, d'échanges et de séjours.
- Communiquer les programmes relatifs aux fêtes traditionnelles et aux événements culturels et favoriser les échanges.

Article 7 :

Les deux communes favoriseront la rencontre des réalités sportives à travers la création d'événements liés aux disciplines sportives présentes sur leurs territoires respectifs.

Article 8 :

Les activités décrites peuvent être élargies davantage grâce à l'identification d'autres domaines d'intérêt mutuel.

Article 9 :

Les deux communes s'engagent à promouvoir à travers leurs échanges et leur coopération, les valeurs universelles que constituent la liberté, la démocratie, l'égalité et l'état de droit et à conjuguer leurs efforts afin d'aider dans la mesure de leurs moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix, de progrès et de prospérité : l'Union Européenne

Article 10 :

La durée de cette entente est illimitée. Le jumelage sera revu tous les cinq ans afin de s'assurer que ses intentions se poursuivent à la pleine satisfaction des communautés de Arienzo et Saint-Zacharie. Ce protocole, qui entrera en vigueur à la date de sa signature, est rédigé en italien et en français et les deux sont également valables.

Le 2024

**Jean-Jacques Coulomb
Maire de la Commune de Saint Zacharie
FRANCE**

**Giuseppe Guida-
Maire de la Commune d'Arienzo
ITALIE**



Progetto di giuramento di gemellaggio

FRA :

Il Comune di Saint-Zacharie

cui si trova la sede principale 1, cours Louis Blanc – 83640 SAINT-ZACHARIE (FRANCIA)
rappresentata da M. Jean-Jacques COULOMB, nella sua veste di Sindaco, debitamente autorizzato con
delibera del n°/.... dal 25 luglio 2024

E :

Il Comune d' Arienzo

cui si trova la sede principale situé Piazza Sant'Agostino, 4 81021 ARIENZO (ITALIA)
rappresentata da M. Giuseppe GUIDA - Sindaco d' Arenzio

Noi, Jean-Jacques COULOMB e Giuseppe GUIDA - Sindaci di Saint-Zacharie e Arenzio

Liberamente nominati dal suffragio dei nostri concittadini ;

Certi di rispondere alle aspirazioni profonde e ai bisogni reali delle nostre popolazioni ;

Poiché le nostre civiltà hanno trovato la loro culla nei nostri antichi comuni e lo spirito di libertà si è manifestato prima nelle franchigie che hanno saputo conquistare e, poi, nell'autonomia locale che hanno saputo forgiare ;

Considerando che l'opera della storia deve continuare in un mondo aperto, ma che questo mondo sarà veramente armonioso solo nella misura in cui gli uomini vivranno liberi in città libere ;

Affermando il nostro impegno per il rispetto dei diritti inviolabili e inalienabili della persona umana ;

Riconoscendo che la crescente interdipendenza delle nostre società richiede un ordine democratico internazionale nel mondo, la base di una pace duratura basata su entità come l'Unione Europea ;

Convinti che i legami che uniscono i comuni del nostro continente facciano parte di un approccio pertinente per dare sostanza alla cittadinanza europea e quindi per promuovere un'Europa dal volto umano ;

Riconoscendo che i gemellaggi coinvolgono direttamente i cittadini e promuovono il processo di integrazione europea promuovendo il dialogo interculturale, lo scambio di esperienze, conoscenze e valori, il confronto costruttivo di opinioni e l'arricchimento reciproco, contribuendo in tal modo alla definizione dell'identità europea ;

Considerando che il gemellaggio tra città di diverse nazioni rappresenta un'istituzione particolarmente significativa volta a favorire e promuovere la collaborazione tra i popoli nonché il loro sviluppo culturale, economico, sportivo e turistico ;

Considerando che il gemellaggio si realizza attraverso la collaborazione tra autorità locali e cittadini, costituendo così una dimostrazione tangibile di partecipazione civica attiva, incoraggiando lo scambio di esperienze e fornendo un'opportunità unica per conoscere la vita quotidiana, le tradizioni e la cultura dei cittadini e delle altre nazioni.

Riconoscendo l'opportunità, nell'interesse reciproco, di instaurare rapporti duraturi di cooperazione e di scambio, che rappresentino uno stimolo e un contratto per tutti i settori che compongono il tessuto civile, sociale ed economico delle città ;

Considerando che esiste una volontà comune tra il Comune di Arienzo e il Comune di Saint Zacharie di partecipare ai bandi europei relativi ai gemellaggi europei al fine di raggiungere gli obiettivi fissati dai suddetti programmi:

IN QUESTO GIORNO PRENDIAMO L'IMPEGNO SOLENNE

Nel rispetto delle relazioni instaurate tra i nostri due paesi e in conformità del principio di sussidiarietà

Articolo 1 :

I comuni di Arienzo e Saint-Zacharie firmano questo accordo di gemellaggio al fine di perseguire il progresso, lo sviluppo e il benessere delle due comunità, unite in un comune desiderio di convivenza.

Articolo 2 :

I due Comuni, in quanto città gemellate, si impegnano liberamente e spontaneamente a prolungare lo sviluppo culturale e materiale delle due Città mantenendo legami permanenti tra i comuni dei nostri comuni al fine di dialogare, scambiare le nostre esperienze e di attuare ogni azione comune che possa arricchirsi reciprocamente in tutti i settori di nostra competenza.

Articolo 3 :

I comuni gemellati promuoveranno ogni tipo di relazione sociale, definendo le attività ritenute più opportune. In particolare, le relazioni:

- Culturale ;
- Sportivo ;
- Economico ;
- Turista ;

E incoraggiando e sostenendo gli scambi tra i nostri concittadini al fine di sviluppare, attraverso una migliore comprensione reciproca e una cooperazione efficace, il sentimento vivo della fraternità europea al servizio di un futuro destino comune, agendo secondo le regole della ospitalità, nel rispetto delle nostre diversità, in un clima di fiducia e in uno spirito di solidarietà.

Articolo 4 :

I due Comuni opereranno nell'ambito delle attività organizzando :

- Convegni e riunioni ;
- Incontri e scambi tra giovani, studenti e famiglie delle due città ;
- Iniziative popolari riferite alle tradizioni dei due comuni ;
- Progetti educativi, formativi e di ricerca, in particolare storico-culturali, per approfondire la conoscenza reciproca.

e ci impegniamo a garantire a tutti la possibilità di partecipare agli scambi tra i nostri due comuni senza discriminazioni di sorta.

Articolo 5 :

In campo economico, saranno sviluppate le seguenti azioni:

- Incontri tra associazioni professionali, culturali, sportive e sociali ;
- Partecipazione ad eventi, mostre e fiere ;
- La diffusione di attività commerciali ed espositive di prodotti agricoli e artigianali tipici locali ;
- Informazioni su attività industriali, artigianali e commerciali di reciproco interesse - su ogni altra materia di interesse comune.

Articolo 6 :

Con l'obiettivo di promuovere iniziative turistiche, i due Comuni lavoreranno per:

- Implementare programmi di viaggio, scambi e soggiorni.
- Comunicare i programmi relativi alle feste tradizionali e agli eventi culturali, e promuovere gli scambi.

Articolo 7 :

I due Comuni promuoveranno l'incontro delle realtà sportive attraverso la realizzazione di eventi legati alle discipline sportive presenti nei rispettivi territori.

Articolo 8 :

Le attività descritte possono essere ulteriormente ampliate attraverso l'individuazione di altre aree di reciproco interesse.

Articolo 9 :

I due comuni si impegnano a promuovere, attraverso i loro scambi e la loro cooperazione, i valori universali della libertà, della democrazia, dell'uguaglianza e dello Stato di diritto e ad unire i loro sforzi per contribuire, nella misura dei loro mezzi, al successo di questa necessaria impresa di pace, progresso e prosperità: l'Unione europea

Articolo 10 :

La durata di questo accordo è illimitata. Il gemellaggio sarà rivisto ogni cinque anni per garantire che le sue intenzioni continuino con piena soddisfazione delle comunità di Arienzo e Saint-Zacharie. Il presente protocollo, che entrerà in vigore alla data della sua firma, è redatto in italiano e in francese ed entrambi sono ugualmente validi.

Il 2024

Jean-Jacques Coulomb

**Sindaco della città di Saint Zacharie –
FRANCIA**

Giuseppe Guida

**Sindaco della Città di Arienzo
ITALIA**